L.12.120/1.

Conseil d'Etat
LEGISLATION
3 12 1974

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 21e augustus 1974 door de Minister van Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot invoering van de wekelijkse rustdag in de ondernemingen die aan de verbruikers vloeibare brandstoffen verkopen bestemd voor de aandrijving van motorvoertuigen", heeft op 3e oktober 1974 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Classes moyennes, le 21 août 1974, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "instaurant le repos hebdomadaire dans les entreprises qui vendent aux consommateurs des carburants liquides destinés à l'alimentation de véhicules à moteur", a donné le 3 octobre 1974 l'avis suivant :

Het ontwerp-koninklijk besluit strekt ertoe ter uitvoering van de wet van 22 juni 1960 tot invoering van een wekelijkse rustdag in nering en ambacht, een wekelijkse rustdag verplicht te stellen voor de ondernemingen die aan de verbruikers vloeibare brandstoffen bestemd voor de aandrijving van "motorvoertuigen" verkopen.

Aangezien het niet naleven van de opgelegde verplichting krachtens in de wet vervatte bepalingen met straffen wordt beteugeld, zou het in artikel 1, § 1, voorkomende begrip "motorvoertuigen", dat determinerend is voor het toepassingsgebied van het besluit, nader dienen te worden bepaald.

De in § 2 van dat artikel voorkomende verwijzing naar artikel 1, § 4, van de wet, is onjuist. Bedoeld verbod is vervat in artikel 1, § 2, van de wet waarnaar voormelde § 4 trouwens verwijst.

Men stelle de tekst dan ook als volgt :

"§ 2. Het verbod bedoeld in artikel 1, § 2, van de wet van 22 juni 1960 tot invoering van een wekelijkse rustdag in nering en ambacht is niet van toepassing op de andere handels- of ambachtelijke werkzaamheden uitgeoefend in dezelfde lokalen als die waarin de in § 1 van dit artikel omschreven werkzaamheid wordt uitgeoefend".

Ten slotte schrijve men in de Nederlandse tekst van de eerste twee leden van de aanhef "inzonderheid op de artikelen".

L'arrêté royal en projet a pour objet de prescrire, en exécution de la loi du 22 juin 1960 instaurant le repos hebdomadaire dans l'artisanat et le commerce, un jour de repos hebdomadaire obligatoire pour les entreprises qui vendent aux consommateurs des carburants liquides destinés à l'alimentation de "véhicules à moteur".

Etant donné qu'en vertu de la loi précitée, l'inobservation de l'obligation imposée par le projet sera pénalement réprimée, il conviendrait de préciser la notion de "véhicules à moteur" utilisée à l'article 1er, § 1er, notion qui est déterminante pour le champ d'application de l'arrêté.

La référence que le § 2 du même article fait à l'article 1er, § 4, de la loi est inexacte. L'interdiction visée est contenue dans l'article 1er, § 2, de la loi, auquel ledit § 4 se réfère d'ailleurs.

Le texte devrait dès lors être rédigé comme suit :

"§ 2. L'interdiction prévue par l'article 1er, § 2, de la loi du 22 juin 1960 instaurant le repos hebdomadaire dans l'artisanat et le commerce ne s'étend pas aux autres activités commerciales ou artisanales exercées dans les mêmes locaux que ceux où s'exerce l'activité définie au § 1er du présent article".

Dans le texte néerlandais des deux premiers alinéas du préambuele, il convient d'écrire : "inzonderheid op de artikelen ...".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, eerste voorzitter,

Ch. SMOLDERS, staatsraden,
H. COREMANS,

M. VERSCHELDEN, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C. DESCHAMPS, assessoren de la section de législation,

E. VAN VYVE, afdelingsgriffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. COREMANS.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

E. VAN VYVE.

La chambre était composée de

Messieurs : premier président,

conseillers d'Etat,

greffier de section.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. COREMANS.

Le rapport a été présenté par Mme. J. DE KOSTER, auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LEPAGE.